

385

EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



• Montevideo, Diciembre 10 de 1921 •

A. DALLER

AGENCIA

AUTOMÓVILES Motor CHANDLER Cars

:: NEUMÁTICOS FIRESTONE ::

— DE —

LOHIGORRY HNOS.

Perfumeria COLGATE & Co.

Drogueria PARKE DAVIS & Co.

— Calle Sarandí, 450 —

MONTEVIDEO

Zabaleta & Lizarraga

SUCESORES DE LORENZO ZABALETA

IMPORTADORES

719 - Calle Rincón - 723 : Montevideo

Especialidad en artículos de Mercería, Juguetaría, Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería

Ventas exclusivamente al por Mayor

Teléfono: LA URUGUAYA 1082 (Central)

Dirección Telegráfica: LOREZABAL

Mateo Brunet y Cía.

IMPORTADORES

ALMACEN POR MAYOR Y CONSIGNACIONES

Cavilla de Correo 379. — Telegramas BRUNEP

Calle Uruguay 938

Surtido especial en artículos españoles. — Únicos introductores de las yerbas Pepita y Tropical, aceite Dos de Mayo, anís Tropical, champagne Montebello, whisky Johnnie Walker, vinos Seco, Mesa, Navarro, Rioja, Garnacha marca «El Armado», coñac Dos de Mayo y Aguas de Mondariz.

Disponible

Jabonería y Estearinería Francesa

— DE —

Juan Harambure

Fábrica: Plaza 20 de Febrero — Unión

Depósito: Paraguay 1584

TELÉFONOS:

Depósito: LA URUGUAYA 727, COOPERATIVA 224

Fábrica: LA COOPERATIVA 2502

MONTEVIDEO

PETIT VERSAILLES

CONFITERIA Y FABRICA DE DULCES

Esta casa servirá el Buffet a «Euskal Erría» en las fiestas sociales

Hernández, Rodríguez y Cía.

Avenida 18 de Julio, 1266-68

Teléfono: «La Uruguaya» 1816-Cordón

FERNANDEZ Y C.º

TIENDA - MERCERIA

“AL LOUVRE”

Calle Sarandí 514, entre 33 e Ituzaingó

Teléfonos: URUGUAYA, CENTRAL 1721

Recibe de: París, Barcelona, Londres

Siempre muy surtido de todo lo del ramo

Artículos para hombres y para Sports

Gomensoro & Castells

REMATADORES PÚBLICOS

de Campos, Propiedades, Terrenos, Mercaderías, Buques, Averías, Mobiliarios, etc., etc.

REMATES BI SEMANALES PERMANENTES EN SU LOCAL

Piedras 818 a 822

MONTEVIDEO

CERVECERIA URUGUAYA

SOCIEDAD
ANONIMA



El Extracto de Malta Uruguay

ha sido recomendado por las eminencias médicas y ha probado la razón, con brillantes resultados, de por qué la ciencia lo prestigia y lo recomienda.

Extra Stout Uruguay

(CERVEZA NEGRA CONCENTRADA)

Simil de las mejores cervezas negras extranjeras

Expéndese en porrones de vidrio transparente

ALIVERTI Y C.^{IA}

La Casa preferida de las Novias

ESPECIAL EN BLANCO Y LENGEPIA

Modas y Confecciones para Señoras, Niñas,
Niños y Bebés

Avenida 18 de Julio 2000, esq. Defensa
MONTEVIDEO

NOTICIAS DEL PAÍS VASCO



Se tramita la extradición de un estafador británico. — Noticias recibidas de Bilbao informan que se han iniciado los trámites necesarios para la extradición del sujeto británico, Daniel Kiley, que fué detenido días pasados por la policía de aquella ciudad.

Se ha comprobado que el citado Kiley se dedicaba a la realización de grandes estafas, fundando al efecto aparentes sociedades de crédito e industriales.

Dr. Francisco Garmendia

OCULISTA

Ex - Asistente de la Fundación Oftalmológica
Rothschild de Paris

De regreso de Europa ha instalado su consultorio en la

Calle Uruguay N.º 945.

Regresó a San Sebastián el delegado del Instituto de Estudios Vascos. — San Sebastián, Noviembre 24. — De regreso de su viaje a la Argentina, el delegado del Instituto de Estudios Vascos, señor Aguirre, celebró una conferencia con la Comisión Directiva de dicha corporación para dar cuenta de la labor de propaganda reolizada durante su permanencia en la citada República.

Justo H. Cerdeyras

MEDICO-CIRUJANO

Ex Médico Interno del Buergherspital de Basilea
Jefe de Clínica del Hospital Maciel

— 3 RAYOS X. — PULMÓN Y CORAZÓN —
Consulta de 3 a 5 p. m.
menos los Sábados

Rincón 617

En Bilbao estalló una granada. — San Sebastián, 24. — Comunican de Bilbao que, en circunstancias que se estaba cargando una partida de granadas de mano, destinadas al Ejército de Africa, una de ellas cayó al suelo y es-

talló. A consecuencia del accidente resultaron tres heridos graves.

EUGENIO J. CAZEAUX

CONTADOR PUBLICO

Arregla sucesiones.

Administra bienes.

Hace toda clase de operaciones
sobre campos, etc

Escritorio: calle Paysandú 1520



Se iniciará en San Sebastián un ciclo de conferencias vascas. — El Ateneo de San Sebastián ha organizado un ciclo de conferencias, que versarán acerca del concierto económico y sus relaciones con la autonomía económica de las provincias vascas. Ocuparán la tribuna los ex diputados señores Pradera, Ortueta, Piesbea y otros. La asistencia será gratuita, y los actos tendrán lugar en el gran local destinado a la vulgarización del tema de los derechos vascos.

MUÑOZ & C.^{IA}

1.ª Fábrica Nacional de Carteras

ENCUADERNACIÓN. — Dorados a fuego, etiquetas en relieve, armado de labores, confección de álbums para firmas, carpetas, carnets, carteras para documentos, libros de lujo. — Venta de cueros al natural perfumados y Rusia para repujados. — Taller de monogramas en plata y oro.

Avenida 18 de JULIO 1437

Teléfono: Uruguay 3489 (Colonia) : : MONTEVIDEO

La diputación de Guipúzcoa obsequia con cuatro tanques de guerra al Regimiento de Sicilia. — Salieron para un puerto de Levante donde serán embarcados para Melilla, cuatro autotanques, regalo de la diputación provincial de Guipúzcoa al Regimiento de Sicilia, número 7 de infantería, de guarnición en ésta, y que actualmente se encuentra de operaciones en Marruecos. Dichas máquinas de guerra han sido construídas en Pasajes.

Rodolfo Gorriti

CIRUJANO DENTISTA

Horas de consulta:
de 9 a 12 y de 2 a 6.

Uruguay 843



Juan Antonio Paperán

MÉDICO-CIRUJANO

Consultas todos los días excepto Jueves

Agraciada 2791. Teléfono: 1221 (Aguada)



EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



DIRECTOR Y REDACTOR
PEDRO PARRABERE

Año X.

Montevideo, Diciembre 10 de 1921

N.º 385

REDACCION: SAN JOSE 1168

Heraldos de fraternidad y de trabajo



uestra Institución, cada día que pasa, afirma su potencialidad económica. Todos sus compromisos, hasta la fecha, los ha cumplido fielmente.

Por las actas de las sesiones del Consejo Directivo adelantadas en esta Revista, los asociados se habrán enterado de la adquisición de \$ 3.000 nominales en Títulos Hipotecarios, los que, añadimos a los \$ 11.000, también de Títulos, obtenidos en este mismo Ejercicio, suman un total de \$ 14.000 en Títulos, que proporcionarán a la Institución un buen interés mensual.

Esto justifica que nuestra Institución se encuentra en un estado de franca prosperidad financiera, sin deudas de ningún género y con horizontes de auspicioso porvenir.

Debe recordarse además, que, « Euskal Erría », tiene su porvenir asegurado; a ello han contribuido, eficientemente, todos sus Consejos Directivos y demás Comisiones que se preocuparon de hacer progresar a la Institución.

La semilla que se arrojara el 30 de Marzo de 1912, ha proporcionado, a los 10 años, provechosos resultados.

La obra realizada por todas las Comisiones salta a la vista.

Labor de aliento para todos los vascos, se ha fomentado el amor a la patria vasca, mientras se creaban vínculos de fraternal unión.

En mantener y ampliar, en lo posible, esa acción, deben tender nuestras fuerzas.

La obra comenzada debe seguir su curso sin un solo punto de vacilación, desde que no se trabaja nunca en provecho propio, en Instituciones de la índole de la nuestra, sino en beneficio de la colectividad a que pertenecemos.

Esto sólo bastaría para mover la voluntad de los remisos, de los que no creen en el triunfo de los ideales vascos.

Sabemos que existe buena voluntad.



Pero estamos convencidos de que hace falta intensificar la propaganda, firmemente, resueltamente.

De ahí por qué tienen todos el deber de ofrecer su decidido concurso para que « Euskal Erría » pueda desarrollar su acción, sin trabas de ningún género, a fin de facilitar la obtención de su éxito final, señalado por sus Estatutos, que será consagrador.

Sigamos trabajando todos, grandes y pequeños, firmes en la brecha.

De los perseverantes será siempre la victoria.

Nos obliga a ello el prestigio de la Institución y las tradiciones de nuestra raza.

Luchemos con amor, con constancia y, de esa manera, la colectividad vasca en el Uruguay será una fuerza potente que arrastrará a los que todavía no se plegaron a nuestras filas.

Afirmada ya « Euskal Erría » sobre bases inconmovibles, constituyámonos en heraldos de fraternidad y de trabajo.

Euzko - Ikaskuntza * **Los días y las obras**

A cierto digno del mayor encomio es el de la Sociedad de Estudios Vascos al fundar el premio « Julián Elorza ». Se ve con grata complacencia, a través de los días y de las obras, que la mencionada entidad inspira las suyas en una finalidad práctica que ha de traer resultados eficaces. Así vivirá largo tiempo y vida próspera, ya que de los resultados que obtenga cobrará nuevo impulso para proseguir en la ruta ideal de su empeño.

Y al decir finalidad práctica, significamos algo de que nuestro pueblo se encuentra menesteroso. Lo práctico es eso, por contraposición a lo quimérico que persigue objetos irrealizables o innecesarios o sencillamente absurdos. A un mendigo, por estoico que sea, le hace mucha más falta un plato de judías que « La Consolación a Helvia », de Séneca. Y conminarle a un baserritar, que no sabe jota de castellano, con una ley o acuerdo en dicha lengua, es totalmente absurdo. Como es la pretensión de que en las escuelas del País Vasco salgan escolares enamorados de su raza y de su historia, sin que se les haya mentado

ni la una ni la otra. Pues estas cosas y otras de parecida naturaleza son prácticas y deben incorporarse a la realidad, exhausta de principios vitales. Raíz que no se nutre equivale a frondosidad estéril. Y la Sociedad de Estudios Vascos, con laudable propósito, no busca frondosidades de oratoria y percalina.

Resalta también la nota práctica en las condiciones propuestas a los concursantes para escribir la historia del País Vasco. Y es natural que así sea. Porque cuando se aspira a un fin, justo es que se pongan y se reclamen los medios más conducentes. Se desea que en todas las Escuelas vascas aprendan los niños la historia de nuestro pueblo. Imprescindible es, por lo tanto, que la historia esté escrita en manera didascálica y no al modo ornamental, científico y difuso. Las galas de la retórica y la erudición copiosa, con sus tonos elevados, pueden, en verdad, hacer una Historia magna; mas si el tono no está al alcance del niño, la labor es inútil en absoluto, no es práctica, no responde al fin propuesto.



Y es conveniente que los concursantes, desde la primera a la última cuartilla, tengan ante los ojos este criterio, que es supremo. No debe olvidarse un segundo que la obra que el concursante escribe está destinada a inteligencias infantiles en las que no caben más que nociones simples, claras, amenas. Un texto plagado de citas, repleto de fechas, bifurcada por diversas opiniones, es un texto que no digiere el cerebro del niño. Y como lo que se busca es que el niño no sólo estudie la historia de su pueblo, sino que la ame, es preciso condicionar su estructura de tal suerte que la obra venga a ser un juguete que atraiga y despierte el afán y el deseo del niño, con la verdad y la sinceridad por resortes para que no sólo sea juguete que distraiga, sino libro que instruya y eduque. Como la cantidad consignada para el premio es respetable, no dudamos que se pondrá interés en la redacción de la obra, ni tampoco que el Tribunal edificador gozará de la independencia necesaria y de la más apta competencia para elegir la que deba ser elegida, la que más próxima se halle al fin consignado. Puestos a obrar con entereza en favor de la Patria, debe ser inexorablemente postergado todo lo que, en una u otra manera, desvíe la acción de esta norma ideal.

* *

Comprendo perfectamente que a la So-

ciudad, grupo de personas prestigiosas, no le hace falta el asesoramiento de un cronista. No asuminos tampoco esa función ni nos compete. Nos limitamos a consignar un comentario al margen de las ideas y de los hechos. Y como gozamos para ello de amplia libertad decimos eso y decimos también que en la formación del Tribunal debieran intervenir maestros de nuestras escuelas. Habrá, sin duda, capacidades más aptas que las de ellos para aquilatar el valor de una historia del pueblo vasco, y desde luego han de intervenir también esas capacidades. Pero no sólo se trata del valor «in se» de la historia, sino del valor como historia «ad usum scholarum», y es necesario presumir que nadie mejor que los maestros pueden valorar ese mérito, puesto que conocen al niño.

Precisamente coinciden con este premio dos fabulosos que propone también el Estado, con fines semejantes. En el Jurado hay académicos, Consejeros de Instrucción, periodistas, ¡todo menos maestros! Eso es absurdo y ganas de regalar dinero. Estas cosas de tan enorme trascendencia, o hacerlas bien o no hacerlas.

Concluimos felicitando calurosamente a la Sociedad porque la historia de nuestro pueblo en las escuelas es ya de una necesidad extrema e inaplazable.

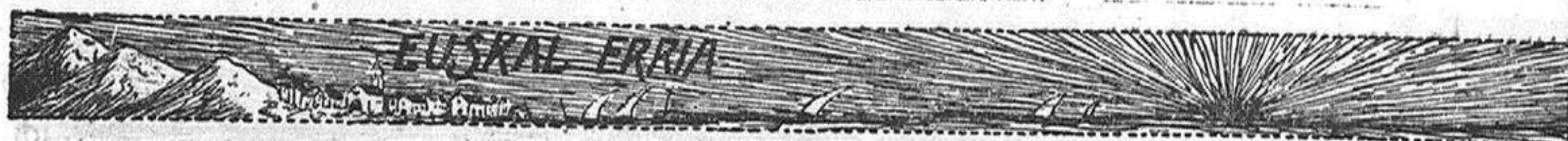
E. DE ESPARZA.

Testimonios ajenos

«El vasco presenta una analogía con el lorenés, y es que antes de ser francés o español es el mismo, es vasco. Lleva en sí el orgullo de su raza y de su suelo, que juzga con superiores a muchos otros, y es evidente que la menor ironía acerca de sus costumbres o tradiciones le hiere como un latigazo. Pero bien comprendido esto, es

afable (rara vez encontraréis a un hombre sin que se quite su boina, o a una mujer sin deciros buenos días y sonreír), pacífico y alegre, de esta alegría reposada, algo grave, que procede de una vida igual y de trabajo, en un hermoso país.

El vasco, en efecto, es el campesino sereno por excelencia, serenidad nacida de



la resignación, de la reflexión y la religión. Creyente por excelencia, no es supersticioso como el bretón. Su fe es sencilla y recta. Ésta le ayuda, no le estorba. Está mezclada con su vida. Es frecuente ver a los jóvenes ejercitarse a la pelota en los muros de las iglesias. Debo confesar, a pesar de ser incrédulo, haber experimen-

tado ante una Misa mayor de un domingo ordinario, cantada por las magníficas voces de hombres, una real emoción que no aprecié en las procesiones o en las ceremonias de los pendones de Bretaña. ¡Oh! ¡esta bella y noble raza!... »

(De Paul Alain en « L'Eclair »).

Las pérdidas totales de Francia * Durante la guerra

El general Troubert, inspector médico jefe de los servicios sanitarios del Ministerio de la Guerra de Francia, acaba de publicar un estudio minucioso acerca de la importancia de las pérdidas sufridas por el ejército de aquel país en el curso de la última guerra.

En lo que afecta a los heridos, la estadística señala que la proporción global de muertos con relación al total de las pérdidas (muertos y heridos) es de 18,36 por 100; o sea próximamente un muerto por cada cuatro heridos, con las particularidades siguientes: guerra de posición, 21 por 100; guerra de movimiento, 14,65 por 100.

La proporción de heridos con lesiones múltiples es de 20 por 100 del total de los heridos.

Clasificando las heridas según el agente vulnerante, se comprueba que antes de 1914 se registraba un término medio de 75 por 100 de heridas de bala; durante la guerra de posición, es decir, hasta principios de 1918, se anotaron 76 por 100 de heridas por estallido de bombas; 16 por 100 por balas y 8 por 100 por otras causas.

La mortalidad de los heridos asistidos varía según las formaciones sanitarias. Las únicas estadísticas utilizables comprenden tres años: 1916, 1917 y 1918, que arrojan los resultados siguientes:

En la vanguardia, en 1916, la mortalidad

fué de 4,61 por 100 de los hospitalizados; en la retaguardia, de 7,18. En 1917, vanguardia, 5,12 por 100; retaguardia, 0,73; en 1918, vanguardia, 7,36; retaguardia, 1,29.

De los heridos asistidos en los años 1916, 1917 y 1918, curaron el 70 por 100.

La proporción de mutilados es difícil de precisar. Desde Agosto de 1917 a Noviembre de 1918 se registraron en los ejércitos 5.920 amputaciones para 251.414 heridos, o sea una por cada 42 heridos.

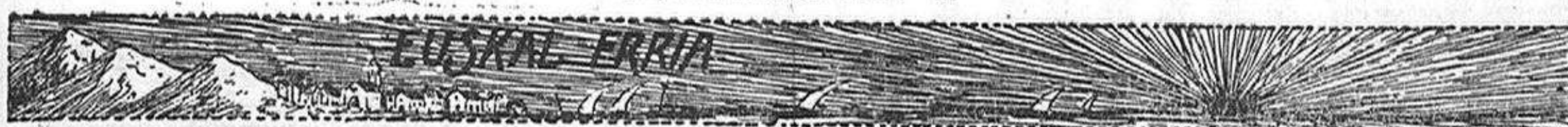
El 31 de Diciembre de 1919, habían sido provistos de aparatos sustitutivos por amputación 40.824 heridos, y 54.156 recibieron aparatos de prótesis funcional (reparación artificial de un órgano).

Entre los inválidos, aparte los mutilados, se determinaron, en abril de 1919, 7.256 fistulosos óseos; 144.818 heridos atacados de traumatismo y 18.941 de lesiones en el sistema nervioso.

Las víctimas de heridas de guerra habían recibido, hasta 1.º de abril de 1920, 190.953 pensiones definitivas y 231.475 temporales, que no representan más que una parte del total de las pensiones que había que conceder.

En lo que respecta a las pérdidas totales de la guerra, se pueden apuntar, como más inmediatas a la realidad, las siguientes:

Muertos en la línea de fuego, 674.700.



Muertos a consecuencia de las heridas, 250.000.

Desaparecidos, presuntos muertos en la línea de fuego, 225.300.

Muertos de enfermedad, 175.000.

Total: 1.325.000.

Detalle interesante que fija un hecho

único en la historia de las grandes guerras: el fuego enemigo ha causado de seis a siete veces más víctimas que las enfermedades. Esto demuestra el papel importante que la cirugía y la medicina han desempeñado en la guerra de 1914-1918.

ESPARTA, ATENAS

Un movimiento principalmente sentimental decae y muere pronto por vigoroso que sea en su nacimiento. El sentimiento es resplandor de la verdad, calor de verdad, amor de verdad; resplandor, calor y amor de una verdad estimada como vital. Pero si falta ésta, ¿cómo entender la posibilidad de que vibre en las almas? ¿Cómo se dará eco sin voz y luz sin fuego?

En las ideas está la fuerza del hombre cuya característica es la razón. En la derivación lógica del pensamiento, en las energías que desarrolla su desenvolvimiento radica todo poder expansivo. Imaginar que el valor es ante todo, ni en igualdad, esplendor de la materia, tanto vale como ignorar lo básico de la tabla de los valores humanos.

Cuanto va del cielo a la tierra, cuanto dista la materia del espíritu, eso, todo eso hay entre la energía muerta de la carne inerte y la fuerza de las ideas. Como el hombre debe cuanto es el alma, los pueblos deben al espíritu todo lo que son.

Avivar el espíritu es renovar, rehacer, llenar los abismos de sustancia nueva de vida. O lo que es lo mismo: extender la cultura en un pueblo equivale a insuflar en él océanos de energía omnipotente.

El mismo amor, que es conocimiento cordial, se desvanece con el olvido, que es privación de ese conocimiento. Y se ahonda penetrando en el mundo de la con-

ciencia personal por la investigación y el reconocimiento de sus características. El reconocimiento nacional, el reconocimiento amplio e íntimo de la nacionalidad a que uno pertenece es, por esto, manantial fecundísimo de energías porque es manantial de ideas madres, de esas ideas madres de nuevas ideas y de amores inextinguibles.

Como todo nacionalismo, el nacionalismo vasco surgió con vida insofocable del primer pensamiento de la conciencia nacional. Con reconocerse el vasco como vasco, en el espíritu admirable de Sabino, sólo con esto apareció la nebulosa de mundos de ideas y amores, la nebulosa de mundos de energía imponderable, que se llama nacionalismo vasco. Debe el ser a una idea — al reconocimiento de la propia personalidad — y ese ser se desenvuelve con fuerzas espirituales incontenibles a medida que la inteligencia descubre en el genio vasco motivos más augustos de adhesión.

Agitaciones que no suben del espíritu vasco esclarecido por la cultura, no pueden ser conmociones hondas, no son conmociones populares o, lo que es lo mismo, no son conmociones nacionales. Lo que viene de dentro, del fuego del alma; de dentro, del corazón formado por pensamientos creadores; de dentro, de la subconciencia, libre a perpetuidad de la vara de los esbirros y de la espada de los conquistadores; lo que no sube como fuerza vital, como savia irrefrenable de lo profun-



do del genio vasco, eso no vale nada y es deshecho por el ceño del tirano o el halago corruptor del César.

Para que el nacionalismo vasco, desequilibrio purificador provocado por la injusticia, vendaval que surge de los espíritus y azota los corazones, y no viento de palabras ni agitación de la materia que el calor favorece, detiene el hielo y sofoca el silencio; para que el nacionalismo vasco, que es reacción formidable de una civilización, de un proceso de ideas fundamentales, no pueda ser jamás vencidos, basta dada la excelencia del Espíritu de la Raza—desenvolver nuestra cultura. El tiempo oxida, a la par, cadenas y espadas. Pero nada puede con las ideas.

Aquel gran capitán que se llamó Filipo de Macedonia decía esto, que no debemos olvidar: « Antes domaré a Esparta la guerra que a Atenas la sabia ».

KIZKITZA.



Una nueva fiesta social

Se verificará en Malvín el domingo 18 del corriente

Tenemos la satisfacción de llevar a conocimiento de nuestros asociados en general que, el domingo 18 del corriente mes de Diciembre, en el Recreo social de Malvín, Parada 2375, se verificará una nueva fiesta social, para la que se ha concertado un programa interesante.

Como todas las fiestas que organiza « Euskal Erría », estamos seguros de que esta nueva jornada en proyecto obtendrá toda la resonancia que se merece.

El Profesor Tomás Mujica,—una notabilidad musical,—nos ofrecerá números netamente vascongados.

Se pedirá a « La Transatlántica » aumente el tráfico en la línea 24, de manera que todos nuestros elementos puedan trasladarse con comodidad a nuestro Recreo.

Para que el asociado o consocia pueda concurrir a esta fiesta deberá presentar, a la entrada, el Recibo anual, el correspondiente a *Noviembre* o bien el de *Diciembre* del corriente año.

Se recuerda a todos los asociados vuelvan a leer las disposiciones generales que se relacionan con nuestras fiestas y que aparecieron en nuestra Revista del 30 del pasado Octubre, las que, a pesar de nuestra buena voluntad, no nos es posible volver a reproducir en el presente número por falta absoluta de espacio.

La Comisión de Fiestas se complace en invitar a este acto a todos los asociados.

En la prensa se adelantarán otros pormenores de esta reunión familiar, para la que serán invitados los miembros de la prensa montevideana, corresponsales y demás Instituciones hermanas.

Será, no lo dudamos, una bella fiesta la que nos ofrecerá nuestra digna Comisión de Fiestas.

D. Francisco Salavarría

Primer aniversario de su muerte

Un año se cumplirá el 12 del corriente del fallecimiento de aquel benemérito consocio que se llamó D. Francisco Salavarría que desempeñaba, al morir, el alto cargo de Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción de « Euskal Erría ».

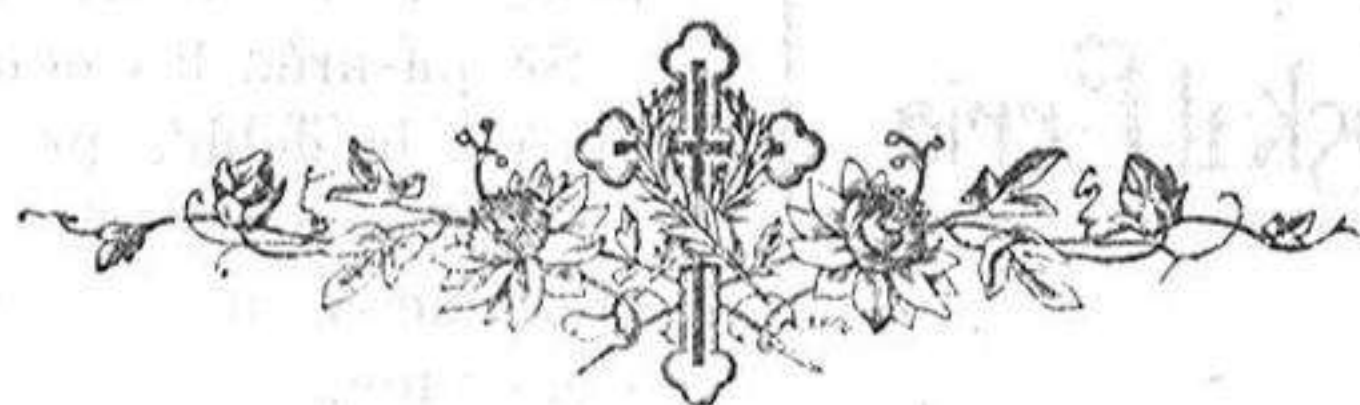
Su muerte causó intensa pena en el seno de nuestra colectividad vascongada, a pesar de que el señor Salavarría no era vasco, pero amaba las tradiciones de nuestra raza, su historia milenaria, y, para justificar todo esto, se había plegado a « Euskal Erría » con todo fervor y entusiasmo. Y a ella, con sinceridad y abnegación, consagró sus trabajos y soñó con el progreso cada vez más creciente de nuestra corporación vascongada.

Su recuerdo nos acompaña a pesar de los días transcurridos desde su muerte.

Su nombre lo pronuncian con respecto cuantos le trataron y los que, en todo momento, encontraron en él el caballero leal y el amigo sin tacha.

Con motivo de esta fecha triste, sus deudos mandarán celebrar, en la Iglesia de los Vascos, misas de Requiem por el eterno descanso de su alma, el día 13 del corriente, a las 9 y 30.

Nosotros, por nuestra parte, nos inclinamos ante la tumba que guarda los restos del inolvidable D. Francisco Salavarría, tan noble en todos los actos de su vida ejemplar y arrojamos sobre su tumba un puñado de flores.



Francisco Salavarría Helguera

(Q. E. P. D.)

Falleció en la Paz del Señor el día 12 de Diciembre de 1920
confortado con los auxilios de la Santa Religión

Su esposa Antonia Urrutia de Salavarría; su sobrina Elida Aróstegui; sus hermanas Juliana Salavarría de Laguna y Jenara Salavarría de Portillo (ausentes); sus hermanos políticos Juan Francisco Urrutia, José Aguinaga, Justo Portillo y Alejandro Sainz (ausente); sus primos, sobrinos y demás deudos, ruegan a las personas de su amistad y demás fieles quieran acompañarlos en las Misas de Requiem que, por el eterno descanso del alma de dicho finado, se rezarán en la Iglesia de la Inmaculada Concepción (Vascos); el día 13 del corriente, a las 9 y 30 a. m.

Atención que agradecerán profundamente.

El duelo se despedirá por tarjeta.

Honrosa distinción

Nuestro colaborador el Pbro. D. Miguel Echarri, que más de una vez ha colaborado en las páginas de nuestra Revista, acaba de ser honrado, por el Papa Benedicto XV, con el título de *Canónigo Pontificio de Teruel*.

Te trata de una distinción por la que se reconocen en él excelentes virtudes y una sólida preparación intelectual, por lo que, seguramente, recibirá unánimes felicitaciones, especialmente de los hijos de Leiza, de donde es oriundo el mencionado señor Echarri, al par que esa noticia llenará de satisfacción a todos sus amigos. Por nuestra parte, felicitamos a tan digno vasco por la distinción que ha merecido.

Agradecimiento

Los deudos de Francisco García y Santos, muy agradecidos.

— Los deudos de Teresa G. de Gogorza, profundamente agradecidos.

Viajeros

El 11 del corriente, partirán para Buenos Aires, después de una breve estada entre nosotros, la apreciable señorita Luisa Iturburua en compañía de la señora María Barrere de Lohegaray.

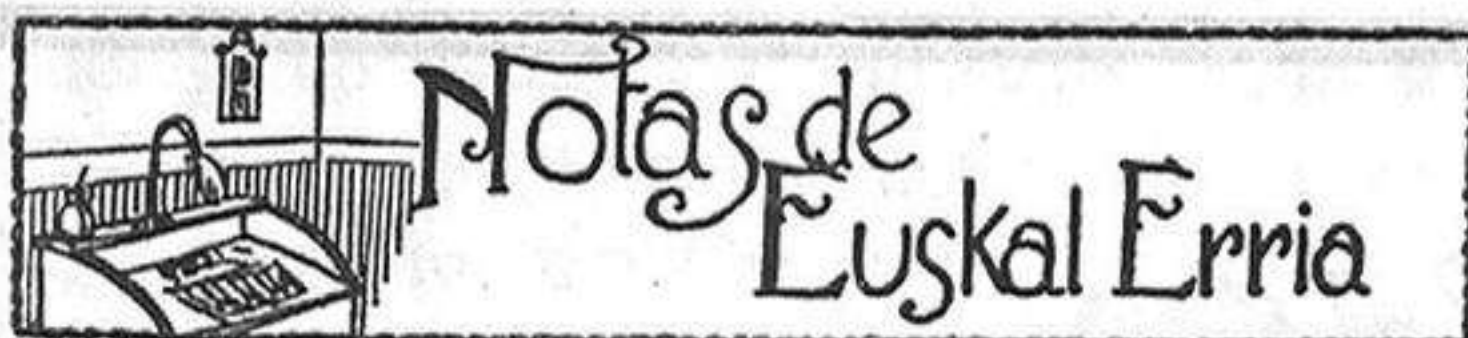
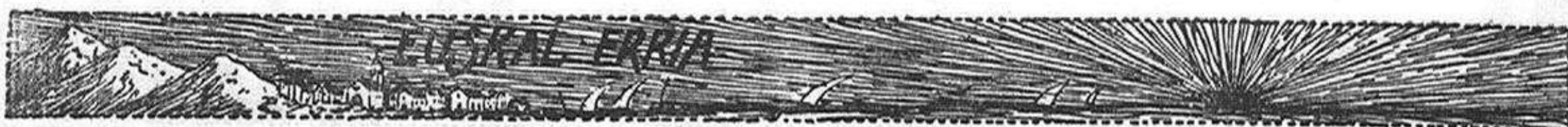
— Partió para Punta del Este nuestra consocia la señora María I. de Guerra, acompañada de su familia.

— Noticias recibidas de España nos hacen saber que parten para Berlín el señor Nicolás Martínez acompañado de sus señoritas hijas María Emilia y Alba.

Enfermos

Encuétrase restablecido el señor Francisco Errazquin.





Consejo Directivo

ACTA N.º 380

SESIÓN DEL 29 DE NOVIEMBRE DE 1921

Con la presidencia del señor Matías Gamboa, y con asistencia de los miembros Domingo Larralde, doctor Francisco Cortabarría, Esteban Leonis, Domingo Aiscar, Antonio Eguiluz, Eugenio J. Cazeaux, José Mariezcurrena, Justo Benia Etchegoyen, que actuó como Secretario, y el Director de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erria».

— Previa lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 379

— Se aprobaron los balances de Tesorería, el movimiento de socios y valores y el de Administración de la Revista, correspondientes a Noviembre.

— El señor Presidente da cuenta de las tramitaciones realizadas sobre un asunto relacionado con el Recreo social de Malvín.

— Se acuerda elevar una nota de agradecimiento al Escribano señor Pedro Ospitaleche por su mediación desinteresada en la intimación de un desalojo.

— Se autorizó el pago de \$ 450, al señor Emilio Veneciani.

— El Consejo resuelve eliminar a los asociados que no han contestado la circular remitida por la Secretaría General, para que se pusieran al día con la Tesorería, cuyo plazo vencía el 25 del corriente.

— Tratándose otros asuntos, se levantó la sesión a las 10 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 5.

Comisión de Fiestas

SESIÓN DEL 1.º DE DICIEMBRE DE 1921

Presidió el señor Gorriti, con asistencia de los señores Garmendia, Mujica, Mujica Tomás y Garayalde Fidel, que actuó como Secretario.

Excusaron su inasistencia los señores Elisegui y Balparda.

— Se dió lectura al acta de sesión anterior siendo aprobada.

— Se resuelve realizar fiesta en Malvín el domingo 18 del corriente

Se pasarán las notas de costumbre y se procederá a la debida propaganda.

— El señor M. Mujica da cuenta de los gastos efectuados en la fiesta anterior y que fueron los siguientes:

Orquesta, \$ 33.00; a Julián Labaca y José Lizarazú, \$ 9.00; Fábregas y Cía., \$ 230; E. Pazos (portero), \$ 2.00.

— Se organizarán algunos números vascongados bajo la dirección del señor T. Mujica.

— Se levantó la sesión a las 11 habiendo empezado a las 9 y 45.

Comisión de Señoras

ACTA N.º 212

SESIÓN DEL 3 DE DICIEMBRE DE 1921

Presidiendo la señora Francisca S. de Maimó, y con asistencia de los miembros María Ibarburu de Villar, María Baldomera I. de Lizárraga, Lorenza Gurruchaga, María Magis de Dermit, Graciana A. de Argul, María N. de Moles, Eugenia Goñi, que actuó como Secretaria ad hoc, en ausencia de la señorita Maruja Cortabarría, que faltó con aviso, y el Director de la Revista social, celebró sesión la Comisión Central de Damas.

También asistió la señora Pepita Mendizábal de Mendizábal, miembro activo del Sub Comité de la Unión.

— Una vez leída, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 211

— Se dejó constancia de que, la Comisión de Señoras, acordó enviar una anciana pobre y enferma al Hospital Español, dándole \$ 1.00 por día durante un mes, mientras dure su enfermedad.

— Propónese como socia:

Inés Bortary de García, presentada por las señoras Manuela L. de Inciarte y María B. I. de Lizárraga.

— El Sub Comité de la Unión envía las cuotas correspondientes al mismo que ascienden a la suma de \$ 6360. Se deja constancia de la actividad y del concurso valioso que nos presta el referido Sub Comité.

— Se trataron puntos importantes pero de carácter interno, levantándose la sesión a las 17, habiéndose comenzado a las 16.





La Caja de la Comisión de Señoras de «Euskal Erría», desde el 1.º de Setiembre hasta el 30 de Noviembre de 1921

INGRESOS

A SUB - COMITÉ DE LA UNIÓN :

Recibido el día 3 de Setiembre, del referido Sub
Comité, el recaudo de Socias en los meses de
Abril, Mayo y Junio de 1921 \$ 64.10

A CUOTAS DE SOCIAS :

Recibido durante los meses siguientes, por este
concepto, según libro 2.º « Nómina de Socias » :

En Setiembre 26	\$ 115.00	
» Octubre 26	» 131.00	
» Noviembre 26.	» 142.00	» 388.00

A CAJA DE CARIDAD :

Donaciones recibidas, para la Caridad, de :

Sra. Cedita López de Aguirre, en Octubre 1.º	\$ 50.00	
Comisión Campeonato de Pelota, » 29	» 47.27	» 97.27
		<u>\$ 549.37</u>

EGRESOS

Por COMISIONES :

Pagado al cobrador señor Arotcharen, su comisión
de 10% por la cobranza en los siguientes meses:

Setiembre 26. — Sobre \$ 109.00	\$ 10.90	
Octubre 26. — » » 101.00	» 10.10	
Noviembre 26. — » » 129.00	» 12.90	\$ 33.90

POR CAJA DE CARIDAD :

Socorro prestado a varios necesitados según « Li-
bro de Caja » y comprobante , en los meses:

de Setiembre 29 y 30 ppdo.	\$ 45.00	
» Octubre 28 y 29 »	» 50.00	
» Noviembre 28 y 29 »	» 47.00	» 142.00

POR TESORERÍA CENTRAL :

Nuestra entrega a la Tesorería Central, pa-
ra el Crédito de la Sección « Beneficencia e Ins-
trucción » :

En Setiembre 30, según libreta	\$ 123.20	
» Octubre 31 » »	» 168.17	
» Noviembre 30 » »	» 82.10	» 373.47
		<u>\$ 549.37</u>

S. E. u O.

Montevideo, Noviembre 30 de 1921.

V.º Bº

FRANCISCA S. DE MAIMÓ,
Presidenta.

María B. Y. de Lizárraga,
Tesorera.

María G. Cortabarría,
Secretaria.



Administración de la Revista « Euskal Erría ». — Novbre. de 1921

DEBE		HABER	
CAJA :		CAJA :	
Nbre. 4. — Existencia en		Nbre. 4. — Pagado a Viu-	
Caja en efectivo . . .	\$ 150.73	da e hijos de Z. Tolosa,	
28.- Recibido del señor Juan		por impresión de los nú-	
Arotcharen, cobranza por		meros 379, 380 y 381 .	\$ 136.00
concepto de avisos . . .	\$ 90.90	28 - Pagado a Parrabère por	
28.- De Tesorería . . .	\$ 80.00	redacción	20.00
Juan Layda, pagó 1 año sus-		28 - Juan Arotcharen, 6 %	
cripción de Mercedes (Co-		de comisión por cobran-	
rrientes) Rep. Argentina. >	2.50 > 173.40	za de \$ 90.90	5.45
		Estampillas y conducción	
		de la Revista.	2.50
		Porte Pago	1.52 \$ 165.47
		Saldo que pasa a Diciembre	> 158.66
Suma.	\$ 324.13	Suma	\$ 324.13

V.º B.º

MATÍAS GAMBOA,
Presidente.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.

Manuel Mujica,
Administrador.

EUSKAL ERRIA



Montevideo, Noviembre 30 de 1921.

ESTADO de la Caja en el mes

Ingresos:

Saldo del mes anterior	\$ 2.292.20
A SECCIÓN BENEFICENCIA E INSTRUCCIÓN:	
Por entrega de su Tesorería	\$ 82.10
A RECREO SOCIAL DE MALVÍN:	
Por alquiler de Octubre de 1921	20.00
A CUOTAS A COBRAR:	
Por entrega del cobrador señor Juan Arotcharen	615.50 > 717.60
Transporte.	\$ 3.009.80



Transporte. \$ 3.009.80

A BANCO DE LA REPÚBLICA :

Recibido por cobro de dos trimestres de cupones de los títulos depositados en custodia	\$ 300.00	
Recibido de Caja de Ahorros	\$ 950.00	\$ 1.967.60
Suma		\$ 4.259.80

Egresos:

POR COMISIONES :

Compr. N.º 77. — A D Juan Bordabehere.	\$ 6.78	
» Banco de la República, cobro de dos trimestres de cupones	\$ 3.00	
» 78. — » Juan Arotcharen, 6 % de comisión sobre \$ 615.00	\$ 36.93	

GASTOS DE PROPAGANDA :

Compr. N.º 79. — Entregado al Administrador de la Revista social, señor Manuel Mujica	\$ 80.00	\$ 126.71
---	----------	-----------

FIESTAS SOCIALES :

Compr. N.º 71. — A Fábregas	\$ 2.50	
» 72. — » Emilio Pazos	\$ 2.00	
» 73. — » D. Julián Labaca y José Lizarazú, por tocar el chistu y el tamboril.	\$ 9.00	
» 74. — » Pedro Aicardi, orquesta	\$ 33.00	\$ 46.50

GASTOS GENERALES :

Compr. N.º 75. — A Mariezcurrena Hnos.	\$ 2.80	
» 76. — » Saturni o Pintos Ríos	\$ 6.00	
» 80. — » D. Pedro Belseguy, sueldo del mes y administración	\$ 95.00	
» 81. — » D. Nicolás Inciarte, alquiler que vence el 30 de Noviembre de 1921	\$ 120.00	
» 82. — » P. Parrabère, sueldo de Secretaría	\$ 50.00	
» 83. — » Soler Hnos, 3 clichés	\$ 5.85	
» 84. — » Gastos de Secretaría en el mes	\$ 4.10	
» 85-86. — » Varios	\$ 0.54	\$ 284.29

Compra de tres acciones de \$ 1.000 c/u. del Banco Hipotecario, serie U, en tipo de 90.60, depositados en custodia en el Banco de la República	\$ 2.718.00	\$ 3.175.30
--	-------------	-------------

Saldo que pasa a Diciembre	\$ 1.084.50
--------------------------------------	-------------

S. E. u O.

V.º B.º

MATÍAS GAMBOA,
Presidente.

José Mariezcurrena,
Tesorero.

Justo Benia Etchegoyen,
Secretario.



MOVIMIENTO DE SOCIOS				MOVIMIENTO DE VALORES					
Noviembre de 1921									
Anuales	Mensuales	A	M	DESCRIPCIÓN	Ingresos	Mensuales	Anuales	Casilleros	Varios
50	549			Existencia en 30 de Noviembre de 1921 .					
				Impagos atrasados según lista N.º 53 . .	\$ 4.00	\$ 174.00	\$ 36 00	\$ 7.50	
			549	Recibos hechos según lista N.º 54 . .		\$ 549.00	\$ 60.00		
2	20		20	Ingresados N.º 1927 al 1948. — (La matrícula 1943 no pagó ingreso por ser reincorporado)	\$ 21.00	\$ 20.00	\$ 22.00		\$ 1.00
				Ganancias y pérdidas: Socio N.º 1943, Recibo 46.055. - Junio 1921					
52	569			Sumas	\$ 25.00	\$ 743.00	\$ 118.00	\$ 7.50	\$ 1.50
				Impagos de este mes	\$ 4.00	\$ 160.00	\$ 84.00	\$ 6.00	\$ 34.00
	14			Borrados (con deudas)	\$ 21.00	\$ 583.00	\$ 34.00	\$ 1.50	\$ 559.00
					\$ 1.00	\$ 24.00			\$ 20.00
52	555			Socios para Diciembre de 1921					\$ 615.50
				Efectivo recibido del cobrador, según caja					

Efectivo recibido del cobrador, según caja

S. E. u O.

José Mariezcurrena,
Tesorero.

Echeverría & Arocena

Consignatarios de frutos del país

ESCRITORIO Y DEPÓSITO:

Calle Cuareim N.º 2014

MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguaya 232 (Aguada)

SAGARDUA SIDRA CHAMPAGNISE

Tomada helada es deliciosa

Esta es la marca que ha obtenido el único Gran Premio en la Exposición Internacional de Medicina e Higiene del Centenario.

ÚNICOS IMPORTADORES

VALENTÍN MARTÍNEZ y Cía.
MONTEVIDEO

Luis San Martín

Consignaciones de Frutos del País

Oficina y Barraca:

1970 - Cuareim - 1978

MONTEVIDEO

Teléfono: Las Dos Compañías.

LA VIZCANA

- DE -

Santiago Tellechea

Ferretería al por mayor.—Casa importadora de artículos españoles, franceses, ingleses alemanes, norteamericanos e italianos.

URUGUAY, 1015

Teléfono: LA URUGUAYA 612 (Central)

Nicolás Inciarte

Consignaciones de Frutos del país

BARRACA Y OFICINA:

Calle Daymán N.º 1674

Ambos Teléfonos.—Montevideo

Garayalde Hermanos

Importadores de artículos de A'macén,
Droguería, Ferretería y fabricantes de jabón

CALLE URUGUAY 1074

Teléfono: La Uruguaya 425
La Cooperativa

Casilla del Correo, 426. - - Montevideo

José Garayalde

IMPORTACION DIRECTA

Brillantes, perlas, piedras preciosas alhajas, relojes, cadenas, etc.

Artículos para Regalos

Casa de compras en París

1423 - Calle Ituzaingó - 1433

DISPONIBLE

Guía Profesional

MÉDICOS

Dr. F. Cortabarría. — Médico - partero. — Consulta de 2 a 4. — Uruguay 1232.

Dr. Caprario Ernesto. — Médico - Cirujano de niños. — Uruguay 1140. Teléfono La Uruguay 259 Cen. al. Consultas de 1 a 2.

Dr. Elbio Martínez Poeta. — Especialista en oídos, narices y garganta. Consultas de 2 a 4 excepto los jueves. — Rondeau núm. 1512.

Dr. Belger. — Especialista en las enfermedades del riñón, vejiga, prostata uretra y sífilis. Consulta todos los días, de 3 a 7 y 30. — Calle Ituzainzó 1317

Dr. Juan Servetti Larraya. — Médico. Tratamientos especiales para la curación radical del reumatismo y de la sífilis. Horas de consulta de 1 a 3 p. m. 18 de Julio 1493.

ESCRIBANOS

Pedro Ospitaleche. — Escribano Público. — Traslado su escritorio a la calle Misiones número 1390, entre Sarandí y Rincón. Teléf. 3329 Central

José S. Gascue. — Escribano Público. — Traslado su escribanía a la calle Sarandí 510. — Teléf. La Uruguay 1708 (Central)

GARAGE DEL CENTRO

— DE —

Luis Aizpuru

Taller Mecánico de alta precisión

Depósito de Automóviles con o sin limpieza. — Compra-venta de Automóviles nuevos y usados. — Venta de Bencina, Aceites, Grasas, estopa y accesorios en general. — Arreglo de Automóviles y Lanchas.

Calle BUENOS AIRES 415. - Montevideo

Teléfono: La Uruguay 1963 Central

RESTAURANT "ESKUAL ECHEA"

Casa especial en Comidas, Vinos
y Licores de todas clases

de Pedro Irolart y Cía.

Servicio de minutas a todas horas. — La casa cuenta con buenas comodidades para familias y viajeros. — Tranvías a todas direcciones. — A veinte metros de las dos salidas de la estación del F. C. — Precios sumamente módicos.

1732 — CALLE PARAGUAY — 1736

Montevideo.

Teléf. La Uruguay 806 - Aguada

DENTISTAS

Saverio Laguardia. — Cirujano Dentista. De regreso de su viaje a Europa ha reanudado sus tareas profesionales. — Yí, núm. 1290 esq. San José

DIVERSOS

Antonio Irlgoyen. — Café y Cervecería, 25 de Mayo 555 y 559. — Teléf. La Uruguay 907 (Cent)

Beramendi, Zubillaga y C.^a — Barraca de Frutos del país y Consignaciones. — Calle Cerro Largo 775. — Montevideo.

José Garmendia. — Fábrica de Alpargata. — Ventas por mayor y menor. — Cerro Largo 906

Sombrerería "Au Coeur de Paris" de J. Yriart. — Artículos para hombres y niños. — Calle 25 de Mayo 552, esquina Ituzainzó.

Enrique Munné y Cía. — Almacén por mayor Comisiones y consignaciones: 25 de Mayo 712. — Escritorio: Paraná 717. — Depósito de fufos: Avenida Gral. Rondeau 1952, 1962 y 1970

Juan Harambure Tissler. — Horno de Ladrillos y trasportes de Piedras y Arena — Camino Cuchilla Grande y San Carlos (Maroñas) — Teléfono: «La Uruguay» 131 - Unión.

Martin Larragueta

CONSTRUCCIONES EN GENERAL

CALLE MEDANOS N.º 1590

Teléfono: URUGUAYA 2161 - Cordón

MONTEVIDEO.

COMPañIA AMERICANA

"EL ESCRITORIO"

MUEBLES Y ÚTILES DE OFICINA

Instalaciones de Escritorio

Artículos en general

URUGUAY 902

MONTEVIDEO

Teléfono: «La Uruguay» 1253 (Central)

TIENDA
"San Francisco"

Calle COLON esq. CERRITO
MONTEVIDEO

Antigua Casa de absoluta confianza

Teléfono Uruguay 2281 (Central)

SASTRERÍA
— DE —
AGUSTIN OLAIZ
SASTRE DE SEÑORAS

Casa especial en Casimires Franceses e
Ingleses. — Cortador Diplomado en la Aca-
demia Bernardi de Buenos Aires. — Precios
equitativos

Calle RIO BRANCO, 1313 y 1315
MONTEVIDEO

H. BERAMENDI
— : —
CASA INTRODUCTORA
ALMACEN POR MAYOR
CONSIGNATARIO DE FRUTOS DEL PAIS
Av. Gral. Rondeau 1420
Teléfono «La Uruguaya» N.º 208 - Central
Casilla Correo 188—MONTEVIDEO.

TANCO Y OCHOTORENA
IMPORTADORES
— DE —

Vinos Navarro y Rioja * * *

* * * Aceites y Conservas

883 - Calle Mercedes - 885
MONTEVIDEO

Panadería de MONTE ROJO

— DE —
JOSE M. ECHEZARRETA

Especialidad en pan y galleta para la campaña

PRECIOS MÓDICOS

2065 - Calle Bequeló - 2069

Teléf. «La Uruguaya» 623 (Aguada).

Tienda "La Sud Americana"

— DE —
PEDRO MUIÑO

Río Branco 1202 esq. Canelones 951-957
Teléfono «La Uruguaya» 1978 (Central)

Mercadería de alta calidad a bajos
precios, debido a la baja

LOS PEDIDOS DE CAMPAÑA SON ATENDIDOS
CON PREFERENCIA

66 "LA EUSKALDUNA"

FUNDICION DE HIERRO Y BRONCE

— : DE : —

ARIN Hermanos

Especialidad en materiales para
piezas mecánicas y artículos de Ferrete-
ría en general

Calle Paraguay N.º 2402, esq. General
Garibaldi
MONTEVIDEO

Teléfono: La Uruguaya N.º 1370 (Aguada)

Anilinas "E. E."

De alta concentración y gran firmeza: únicas
anilinas preparadas para uso doméstico. Pueden
usarse para géneros de lana, algodón y mezcla;
cueros, maderas, flores, paja, mimbres, etc.
Con el contenido de cada tubo puede teñirse 500
gramos de género y pueden dar 3 tonos distintos:
pálido, fuerte e intenso.

Precio del tubo de cristal \$ 0.30

ENRIQUE ELIZALDE

1412 - Juan Carlos Gómez - 1414
entre Rincón y 25 de Mayo

Bazar "La Esperanza"

Calle 25 de Mayo 327 al 333

Teléfono: « La Uruguaya » 909 (Central)



Bazar "San Juan"

18 de Julio 1751 esq. Gaboto

Teléfono: « La Uruguaya » 1139 (Cor)



Mariezcurrera Hno

MONTEVIDEO

Pídase el exquisito



Vermouth Oyama

Premiado con Medalla de Honor
en la Exposición Internacional
de California en 1915

PEDRO M. MARIEZCURRENA

ABOGADO

SORIANO 1079.

Telf. La Uruguaya 3405, Centr
» La Cooperativa.

MONTEVIDEO.

Excmo. Sr. Presidente de la Diputa-
ción de Navarra. — Pamplona.
ESPAÑA.

El BRETE "Juan B. Bidegaray"

Para operar, curar, castrar, marcar, vacunar y descornar hacienda

UNICO PRIVILEGIADO POR NUESTRO SUPERIOR GOBIERNO

Acaba de obtener por las positivas ventajas que reúne, la más justa
recompensa en la reciente Exposición Agrícola Industrial Sud-Ameri-
cana, habiéndosele adjudicado el

PREMIO CAMPEON Y PRIMER PREMIO

Hechos que demuestran claramente la superioridad de este aparato.

Señor Hacendado: diríjase Vd. a esta casa que es la
ESPECIALISTA EN ARTICULOS RURALES

Fabricación de Bañaderos Garrapaticidas de madera dura desmontables
Modelo exclusivo de la Casa — Instalaciones completas para Estancias y Cabañas

Aserradero "JUAN B. BIDEGARAY" MIGUELETE 1111 al 1145 - Montevideo.

Frente a la Estación del Ferro-Carril

Visite Vd. el SALÓN DE EXPOSICIÓN de la Casa

Porte Pago.